

国际一体化对阿拉伯文学发展带来的影响探究

闫雪梅

山东青年政治学院

DOI:10.12238/jief.v3i4.4155

[摘要] 现今,国家文化在国际交流中的重要性不断提升,在国际一体化的发展背景下,多元文化的互相渗透已成为不可忽视的发展趋势。因为当前很多国家的合作、交流等愈加广泛和深入,所以分析国际一体化对国家文化带来的影响对开展高水平的国际交流发挥着非常重要的作用。阿拉伯文化是全球四大文化体系中的一个重要构成要素,归属于伊斯兰文化体系,本文以此为研究对象,着重探讨国际一体化对其发展带来的影响。

[关键词] 国际一体化; 阿拉伯文学; 发展; 影响

中图分类号: B371 **文献标识码:** A

Exploration on the Influence of International Integration to the development of Arab Literature

Xuemei Yan

Shandong Youth University of Political Science

[Abstract] Nowadays, the importance of national culture in international communication is increasing. Under the background of international integration development, the mutual penetration of multiculturalism has become a development trend that can not be ignored. So that, the cooperation and communication between many countries are becoming more and more extensive and in-depth at present, so analyzing the impact of international integration on national culture plays a very important role in carrying out high-level international exchanges. Arab culture is an important constituent element of the four global cultural systems, which belongs to the Islamic cultural system. Taking this as the research object, this paper focuses on the impact of international integration on its development.

[Key words] international integration; Arab literature; development; influence

引言

在文化国际化的趋势下,东方与西方国家的态度有明显的差异性,也就是说,前者认同多元化,而后者认同一元化。对于后者而言,他们希望西方文化能够在全球范围内得到广泛运用。对此,文化全球化在东方国家中,则会朝着西方化的趋势转变。这对于持有“多元化”发展的东方人而言,在他们眼中全球化应用体现出多种文明、多种形态,并且与不同的主体进行互动、融合、交流等。在国际文化尤其是西方文化开始对阿拉伯文学产生浓厚兴趣的情况下,对阿拉伯文学及文化产品的需求也会明显地提升,由此能够实现阿拉伯文学的全面发展。当然,从另一角度来看,这能够对阿拉伯文学

遗产的挖掘、利用、分析等带来推动作用,这是因为当人们开始了解阿拉伯文学的魅力之后,必然会对其产生寻根的想法。由此来看,在国际一体化背景下,阿拉伯文学的发展存在不同的变化趋势。

1 国际一体化对阿拉伯文学发展的影响路径

在多元化发展背景下,随着《一千零一夜》在西方国家的广泛翻译和推行,它逐渐对欧洲的文学、艺术创作等带来真切的影响。很多东方学者、翻译家等积极梳理与阿拉伯文化等相关的民间故事,并将其一起编制到《一千零一夜》中,这必然能够鞭策阿拉伯本土的作家不断地创作^[1]。当然,西方文学对阿拉伯文学带来的影响也非常大,对于文学形式而

言,古代阿拉伯文学多见于诗歌载体,偶尔会有一些散文,不过并没有戏剧文学这一类体裁,仅在现代社会才会引入西方剧本,并逐渐实现阿拉伯化。随后,小说的盛行逐渐改变了原有的边缘化的地位,从而逐渐转移到主导地位中,这会对诗歌带来冲击。

1.1 诗歌方面。在新古典派诗人中,邵基完全延续了古典诗歌的编制风格,基本上是完全模仿古诗歌律。那么对于新一代的浪漫诗人而言,他们比较看重情感的渗透、思想的传输,也就是说,不但会将内心的想法、忧伤、愁绪、悲观、凄凉等表现出来,而且也会将快乐、理想等表现出来。一直以来,他们渴望能够通过诗歌去反映时代背景、社会气息,并把

握时代的脉搏,了解大自然及生命的源头及本质,弘扬真善美,抵制假恶丑。对于诗歌的表达形式而言,他们完全摒弃了格律诗的限制,摆脱了传统格律诗“一诗多主题”的固有思维,而遵循“一诗一题”,由此更具体地强化主题;他们改变古典格律诗“一韵到底”的格局,强调“一诗多韵”,并非完全局限在“用一个联句来表现完整的含义”的局面中,却通过“一节去表达一个完整的含义。”

从世界第二次战争之后,也涌现出很多自由体诗人,他们的创作形式完全摆脱了传统的束缚,更新颖、更大胆,语言淳朴自然,融入生活,能够利用多变的尾韵和不同音步的灵活融合,形成一种独特、新颖的音律美,和协调、单一的传统格律诗有着很大的差异性。自由体诗人喜欢渲染情感,所以会利用色彩对视觉的刺激来达到隐喻、象征等目的,通过运用大量的东西方神话、历史原型等,利用寓意深厚、文化气息强烈的诗歌,去彰显全球化的现代化生活形式,侧重于对宇宙、社会、人类等重新界定,由此来获得更完整地理解,利用人与世界关系的再分析、再研究,由此来创设一个全新的世界^[2]。

1.2小说方面。从20世纪初开始,基于西方浪漫主义的影响,阿拉伯旅美派学者开始创作出一些深受女性喜爱的浪漫主义小说,代表作家包括:努埃曼、纪伯伦等。在20世纪20-30年代左右,很多作家开始关注西方现实主义文学,并由此受到深刻的影响,他们逐渐研究阿拉伯的社会文化,并创作出一些优秀的作品。到了40年代后期,一些迷茫的年轻小说家敏锐地发现西方文学并非是一成不变的,它们也是在不断地变化中,对此,开始将关注度转向意识流文学、表现文学、现实文学等方面,这是很多阿拉伯作家发现了新大陆,并不断地吸收、应用、整合这些新文化。

对于西方现代主义的作品来说,通常是与现实社会相融合,所以,阿拉伯当代小说家逐渐开始创新。到了上世纪60年代,一些新的创作思想得以形成,并且逐渐与马哈福兹的“新现实主义”融合,

它强调利用新文学艺术去呈现新的社会,这种与传统现实主义有着一定关联性 & 差异性的“新现实主义”也逐渐形成,其代表作品包括:《1963》、《乞丐》、《平民史诗》等,这些作品都是站在人类社会发展的层面去分析人类的命运,寻找通往理想梦境的路径。其在风格方面,更强调命运的影响,同时能够深刻地描述人物内心的变化。作家不会再关注一些具体的外界变化,却强调人物的内心动态。

2 国际一体化对阿拉伯文学发展带来的影响

随着国际一体化的发展,阿拉伯文学也会产生一系列变化,这有积极的一面,也有消极的一面。首先,一元化的西方文学风格必然会限制阿拉伯文学的发展,导致其创新能力不断下降;其次,西方文化市场和阿拉伯文学消费之间具有的定式和机制,不可避免地对阿拉伯文学造成不利影响,这会逐渐受到第三世界学者、文人的关注。

2.1受到西方学者的影响。近年来,西方的东方学者一直都在研究阿拉伯的东方形象。现代西方人并未随着对东方的深入了解而摒弃原有的想法,却因为政治、文化等外界因素的影响,促使其对东方文化固有的形象更加深刻。当这些奇怪的心理产生之后,他们通常会过多地担心东方的崛起会对西方造成威胁。在伊斯兰复兴运动在中东及其它国家蔓延的过程中,以亨廷顿为代表的一些欧美人士感到深深的焦虑和担忧,这是因为,伊斯兰已经被当作西方政治制度对西方文化带来挑战和威胁。其表现包括:穆斯林世界已经呈现出广泛性的伊斯兰文化、政治复兴,同时形成对西方价值观、体制、文化的严重抵制和排斥。正因为如此,一直以来,西方的东方学者对外国文化不但有着崇敬之心,而且还会出现“异者”的沉重念头^[3]。

2.2受到东方学者的影响。当了解东方文学的过程中,他们通常会以“自我标准”去衡量、去评价,并且完全不考虑文化主体所具有的文艺美感。这属于一种主观的行为表现,例如:阿拉伯作家赛利姆的作品《黑暗中的圣人》,这是一部以

魔幻为主题来表达现实社会的一类作品,其中的故事情节深受阿拉伯本土人士的嫉恨和不满,但是却被翻译成英文在欧美国家盛行,探究其原因,则是因为在西方人眼中,这一作品能够呈现出阿拉伯国家的野蛮、变态、腐朽,真正地迎合了西方人对阿拉伯的固有形象。

为了改变东方价值、美感等熏陶,西方的一些东方学者在引荐作品的过程中,一般会歪曲真相,从而引出一些带有社会主义色彩的不客观评论,甚至还会出现一些与西方原型完全不符的阿拉伯妇女的揣摩。

所以,这种情况基本上是“为翻译而写作”,完全忽视了原作品的真实性。由此来看,在民间文学形式的发展中,其实文学不仅是一种脑力活动,而且还代表着一个民族文化属性,基于现代科技水平的作用下,很多文字创作能够通过录音、视频等方式进行传播。而且基于商业利益的影响下,很多民间传奇被制作成光盘等,在全球各国得到广泛地营销,不过,在这一过程中,往往具有作品被改写、被扩写等情况,这一种行为借用保护文化遗产的冠冕堂皇的理由,其实本质上来看,则是为了追求经济效益。

3 结束语

总之,在当前的社会中,国际一体化趋势愈加明显和突出,无论是哪一个国家或民族,都是无法遏制的。因为在自我封闭的环境下,只能造成社会的倒退或停滞。伊拉克被制裁了十多年,就说明了积极开展国际合作的重要性,只有真正地迎合国际一体化的发展趋势,方可实现本土文化与外国文化的全面融合,同样,阿拉伯文学也是如此。

[参考文献]

[1] 尤梅.虚构与真实:2018年阿拉伯文学研究[J].外国文学动态研究,2019(004):14-22.

[2] 马义辉.经训对伊斯兰初期阿拉伯文学的影响[J].中国穆斯林,2014(4):59-61.

[3] 茉莉,赵子龙.中国文学在阿拉伯世界的译介与接受——以余华《活着》为例[J].中国文艺家,2019(005):79.